SII 22.33: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 33. (A.R. No. 33 of 1906) TANJAVUR DISTRICT, MAYURAM TALUK, TIRUKKAḌAIYŪR. AMṚITAGHAṬĒŚVARA TEMPLE—ON THE SAME WALL. TRIBH. RĀJARĀJADĒVA III—21st YEAR (A.D. 1236-37)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0033

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0033.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This registers an agreement among the *aḍaippar* and the *kuḍimakkaḷ* of Erukkāṭṭuchchēri which is called a *tirunandāviḷakkuppuṟam* village of the temple of Kālakāladēvar, that they would burn 3 lamps in the temple from the 21st year onwards of the king, in token of their grateful appreciation of the help rendered to them by Araiyaṉ Āḷuḍaiyāṉ [Nāṅgūrā]ḷvār of Śīgār in Puliyūrnāḍu a division of Arumoḷidēvā-vaḷanāḍu. During his administration as *Piḷḷai Kaikkaṇakkanār* he is said to have got them exemption from *viniyōgam* and attended to all their needs without stint and also further restored to them after diligent search some charter of privilege in original which had been granted to them in the 13th year of 'Periyadēvar' and which he now passed on to the palace through the village watchman as a charter of security to the village.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] tiripuvaṉaccakkaravattikaḷ **śrī** Irā**ja**rā**ja**tevarkku yāṇṭu (2 10 1) **ja**yaṅkoṇṭacoḻavaḷanāṭṭu Ākkūrnāṭṭu Ampa〈r〉ṉāṭu Uṭpaṭame [7+] vūr Uṭaiyār **śrī**kālakālatevar koyil (Ā)ticaṇṭe**śva**ratevar kaṉmi kaḷukku Iṉṉāyaṉār tirununtāviḷakku〈2〉ppuṟam Erukkāṭṭucceri Aṭaipparum kuṭimakkaḷum Ivvaṉaivom nāṭṭuk kuṭutta paricāvatu piḷḷai kaikkaṇakkaṉār Arumoḻitevavaḷanāṭṭu puliyūrnāṭṭu cikāruṭaiyāṉ A(r)aiyaṉ Āḷuṭaiyā (nāṅkūrā)ḻvār Eṅkaḷai Ūrāka Aḻait taruḷi Eṅkaḷūrkku viṉiOkam varātapaṭiyum maṟṟu Oru kuṟai piṟavāta〈3〉paṭiyum nokki (Ā)ḷukaiyālum periyatevarkku patiṉmuṉṟāvatu nāḷil Eṅkaḷūrkku māṉalūruṭaiyāṉ Eḻutiṉa Oḻuku Eṅkaḷpakkal niṉṟum corvupaṭṭu poṉa(yi)tu Iruntaṭam Ārāyntu Eṅka(ḷuk)ku vāṅkit tantaruḷi Ivvoḻukiṉpaṭi Eṅkaḷūrkku(ḷḷa)ṭai Eḻutivittu tantaruḷi mūlavoḻuku tiruvācali〈4〉le Eṅkaḷūrkkāka niṟkiṟa meykāppār vaḻiyāka vaippittaruḷiṉa Itu Ūrkku Ira**kṣai**yākaiyālum Ivvūr Irupatāvatuvarai Iṟuttuvanta tirununtā viḷakku Irunūṟṟut toṇṇūṟṟeḷe kāle Araikkālukku meṟpaṭa Ivarkku (taṉ)mamāka Iraṇṭaraiye Araikkāl viḷakku〈5〉kku veṇṭum (ni)lattukku nila(mu)ṟṟum Aṉupavikkiṟārperilum tirutti Aṉupavikkiṟārperilum Ēṟakkaṇṭa nilamāy nāṅkaḷ pervaḻi Eḻutikkuṭuttapaṭiyey Irupattoṉṟāvatu Aippaci vi**ṣu** mutal cantirātittavaṟ tirumuṉpe Eriyak kaṭavatākavum Ippaṭikku tirumāḷikaiyile kal〈6〉veṭṭikkoḷvatākavum Ippaṭi **sa**mmatittu nāṭṭuk kuṭuttom Uṭaiyār **śrī**kālakālatevar koyil Āticaṇṭe**śva**ratevarkaṉmikaḷukku tirununtāviḷakkuppuṟam Erukkā〈ṭ〉ṭucceri Aṭaipparu〈m〉 kuṭimakkaḷum Ivvaṉaivom (Ippaṭikku I)cāttaṅkuṭai{kuṭai}yāṉ kuṟumpūr nāṭ〈7〉ṭukkoṉ Eḻuttu Ivai neṭuñ〈ce〉rikuṭaiyāṉ Eḻuttu Ivai tiru viraṭṭāṉaveḷāṉ Eḻuttu Itu Uṟattuṭaiyāṉ kāṉav(āṉai)veḷāṉum putuvūruṭaiyāṉ ci(ṅ)kayaveḷāṉum kaimāṭṭāṅkāṉamaikku Ivai kālaṉaiya karntaveḷāṉ Eḻuttu Ivai puḻiyaṅkuṭaiyāṉ kālaṉaiyakarnta veḷāṉ〈8〉 Eḻuttu Ivai kaṇṇaṅkuṭaiyāṉ Ākkūrnāṭṭukkoṉ Eḻuttu Ivai maṅkiḻaṅkiḻavaṉ Eṇṇātutaittaveḷāṉ Eḻuttu Ivai cātta(ṉu)ṭaiyāṉ kāla kālateva(ṉ) Eḻuttu Ivai Erukkuṭaiyāṉ Ātitta(veḷā)ṉ Eḻuttu Itu maṅkalaṅkiḻavaṉ nampiyum cāttaṉuṭaiyāṉ tevanum kaimāṭṭ(ā)ṅkāṉa〈9〉maikku Ivai cāttaṉuṭaiyāṉ kālakālatevaṉ Eḻuttu Itu tiruvāñciyamuṭaiyāṉ marutaṉum paruttikkuṭaiyāṉ (vāṭṭi) cevaṭiyāṉum piṟaiyāṟukiḻavaṉ kālakālatevaṉum piṟaiyāṟukiḻavaṉ periyāṉum kaimāṭṭāṅ kāṉamaikku Ivai cāttaṉuṭaiyāṉ kālakālatevaṉ Eḻuttu Itu cātta ṉuṭaiyāṉ kāṟṟukai [3+] kuḷa〈10〉ttuṭaiyāṉum [3+] yāṉu〈m〉 kiḻavaṉ nānanampiyum tirunalakkuṭaiyāṉum kaimāṭṭāṅkāṉamaikku Ivai kuṟumpūrnāṭṭu(kon) Eḻuttu [4+] piḷḷaiyā [6+] veḷāṉ kaimāṭṭāṅkāṉamaikku Ivai Ālaṅkuṭaiyā(ṉ Eḻu)ttu Itu [7+] liyar kiḻavaṉ tevaṉu(m) toṭṭakkuṭaiyāṉ tāḻiyum〈11〉 [5+] kaimāṭṭāṅkānamaikku Ivai kuṟumpūrnāṭṭukkoṉ Eḻuttu Itu piṟaiyāṟukiḻava [9+] tirucciṟṟampalaveḷāṉum piṟaiyāṟukiḻavan kūṟṟu Utai〈t〉tāṉum kaimmāṭṭāṅkāṉamaikku cāttan Uṭaiyān kālakālatevan Eḻuttu Ivai (Ā)ttappāṭi Uṭaiyān Eḻuttu〈12〉 Ivai tevakaḷnāyakan kaimāṭṭāṅkānamaikku

Ivai kālaṉaikāñca veḷān Eḻuttu Ivai puṟaiyāṟukiḻavan viman Eḻuttu Ivai pāmpuṇikiḻavan A(ṇ)ṭān Aruḷāḷan Eḻuttu Itu Iluppai Uṭaiyāṉ celvan kaimāṭṭāṅ kānamaikku Ivai cāttan Uṭaiyān Ampalavaṉ kaimāṭṭāṅkānamaikku Ivai kuṟum〈13〉(pūr)nāṭṭukon Eḻuttu Itu puṟampiluṭaiyā〈ṉ〉 perumānum cāttanuṭaiyān vempanum tirucciṟṟampalamuṭaiyānum kaimmāṭṭāṅkānamaikku Ivai Ulakuṇṭāṅkātta cūriyateva**bha**ṭṭan Eḻuttu Ippaṭikku Ivai tirukkaṭavūr Āccāryan Eḻuttu [||]

Bibliography

Digital edition of SII 22.33 by Srinivasa Rao 1983 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1983. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part I: inscriptions collected during the year 1905-06*. South Indian Inscriptions 22.1. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 27–29, item 33.